



Standard Terms and Conditions of Purchase

Effective August 1, 2024

- 1. APPLICABILITY AND ACCEPTANCE OF TERMS.** These Terms and Conditions ("Terms") govern all purchases of Goods or Services by Preformed Line Products Company and its agents/affiliates ("PLP"), unless otherwise agreed to by PLP in writing. The Supplier issuing an acknowledgement of the Purchase Order ("Order") or commencement of work pursuant to PLP's Order confirms Supplier's acceptance of all terms and conditions herein. PLP expressly rejects all other terms and conditions, including but not limited to, those in Seller's documents and acknowledgements. Seller's acceptance of the Terms will be deemed to have occurred on the date such performance commences. PLP reserves the right to change the Terms, or issue new or updated terms, at any time, and all subsequent Orders shall be bound thereof.
- 2. PRICE AND PAYMENT.** The price stated on PLP's Order includes the Goods specified and all taxes, tariffs, storage, handling, packaging and all other expenses and charges of Seller and are not subject to increase without PLP's prior written approval. PLP shall pay invoices within sixty (60) days from receipt of Seller's accurate invoice, or other period agreed in writing. Where local regulations prohibit these payment terms, the maximum allowable at law shall apply.
- 3. PACKAGING AND SHIPPING.** Seller shall suitably pack, mark and dispatch all Goods in accordance with the requirements of PLP's Order, ISPM15 where applicable, and the requirements of common carriers, so as to secure lowest transportation costs with no additional charge to PLP. No charge shall be made for packing, boxing, crating, or storage, absent PLP's prior written approval. Seller shall properly mark each package, packing slip, bill of lading, and invoice with PLP's part number, order number and address. Where multiple packages comprise a single shipment, Seller shall consecutively number each package.
- 4. DELIVERY.** Upon request by PLP, Supplier shall provide PLP with the Supplier's manufacturing program, in a form subject to acceptance by PLP, in its sole discretion, detailing the progress of manufacture and/or service provision against such program until Goods are accepted by PLP in accordance with clause 5. Shipments shall be made in the quantities and at the times specified in the Order or in supplementary schedules furnished by PLP. Seller will obtain all specifications, standards, drawings, plans, instructions, or other descriptions furnished by PLP or cited on the Order (collectively, "Specifications"), and will ensure that all Goods are shipped in accordance therein. Supplier is responsible for ensuring all Orders delivered comply with all relevant import and export laws, and regional and national regulations covering PLP's receiving location. PLP reserves the right to refuse or return shipments made in excess of quantities ordered and shipments made before or after the times specified in the Order or in supplementary schedules furnished by PLP, at Seller's risk and expense. Seller shall immediately notify PLP in writing where it has reason to believe that deliveries will not be made as scheduled, setting forth the cause or causes of the anticipated delay, and the anticipated duration. Seller shall be responsible for all costs PLP incurs by reason of delivery not at the times and in the quantities specified, except where Seller can prove that the cause was not due to its own negligence.
- 5. INSPECTION AND TITLE.** All Goods specified in PLP's Order are subject to PLP's right of inspection and rejection. PLP may inspect Goods in Seller's plant during production without waiving its right to subsequently reject such Goods for undiscovered or latent defects. Acceptance of the Goods by PLP occurs only when all the requirements of the Order subject to these Terms have been met and have successfully passed PLP's inspection, Title to, and the risk of loss or damage of, the Goods specified in the Order shall pass from Seller to PLP upon PLP's acceptance of the Goods at the destination specified on the Order. Upon receipt at the destination, PLP may inspect the Goods, but such inspection does not indicate PLP's acceptance thereof, and does not preclude PLP's right to reject such Goods under clause 6.
- 6. WARRANTIES.** Seller warrants that all Goods covered by the Order will: (a) conform to the Specifications; (b) be fit and sufficient for the purpose for which they were manufactured and sold; (c) be merchantable, (d) be of good material and workmanship, and free from defects, whether latent or patent; and (e) be in compliance with all applicable laws, regulations, and ordinances of a relevant governmental authority or agency. PLP shall notify Seller in writing, where it rejects all or part of the Goods, and PLP may either return the rejected goods to Seller or hold them for such disposal as Seller may specify, at Seller's risk and expense.
- 7. PATENTS.** Seller warrants that the Goods covered by the Order and the sale or use of such Goods will not infringe upon the rights of any third party (including, without limitation, any copyright, registered design, patent, trademark, confidential information or otherwise) or violate any applicable Law and the Seller will indemnify, defend, protect and save harmless PLP, its successors, assigns, customers and users of its products, against all suits at law or in equity and from all damages and expenses resulting from claims and demands for actual or alleged infringements of any patent or other intellectual property right by reason of the sale or use of the Goods covered by the Order. PLP shall have the right to be represented by counsel of its own choice, at its own expense, without affecting the obligations of Seller hereunder.
- 8. CHANGES.** PLP reserves the right to make changes at any time in: (a) Specifications; (b) the method of shipment or packing; (c) the place or time of delivery, including suspension of shipments; and (d) these Terms.

Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Tiêu chuẩn

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 8 năm 2024

- ÁP DỤNG VÀ CHẤP NHẬN CÁC ĐIỀU KHOẢN.** Các Điều khoản và Điều kiện này ("Điều khoản") điều chỉnh mọi giao dịch mua Hàng hóa hoặc Dịch vụ của Preformed Line Products Company và các đại lý/chỉ nhánh của công ty ("PLP"), trừ khi PLP có thỏa thuận khác bằng văn bản. Việc Nhà cung cấp đưa ra xác nhận về Đơn đặt hàng ("Đơn hàng") hoặc bắt đầu công việc theo Đơn hàng của PLP xác nhận Nhà cung cấp chấp nhận tất cả các điều khoản và điều kiện trong tài liệu này. PLP từ chối một cách rõ ràng tất cả các điều khoản và điều kiện khác, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở những điều khoản và điều kiện trong tài liệu và xác nhận của Bên bán. Bên bán được xem là chấp nhận các Điều khoản vào ngày việc thực hiện đó bắt đầu. PLP có quyền thay đổi các Điều khoản, hoặc ban hành các điều khoản mới hoặc cập nhật bất cứ lúc nào, và tất cả các Đơn hàng tiếp theo phải bị ràng buộc theo các điều khoản thay đổi/ban hành mới hoặc cập nhật này.
- GIÁ VÀ THANH TOÁN.** Giá được nêu trên Đơn hàng của PLP bao gồm Hàng hóa được chỉ định và tất cả các khoản thuế, thuế quan, lưu trữ, xử lý, đóng gói và tất cả các chi phí và phí khác của Bên bán. Giá không được phép tăng nếu không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của PLP. PLP sẽ thanh toán hóa đơn trong vòng sáu mươi (60) ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn chính xác của Bên bán, hoặc khoảng thời gian khác được thỏa thuận bằng văn bản. Trong trường hợp thời hạn thanh toán này không được phép theo các quy định địa phương, mức tối đa được pháp luật cho phép sẽ được áp dụng.
- ĐÓNG GÓI VÀ VẬN CHUYỂN.** Bên bán phải đóng gói, đánh dấu và gửi tất cả Hàng hóa phù hợp với các yêu cầu của Đơn hàng của PLP, ISPM15 nếu được áp dụng và các yêu cầu của các hãng vận chuyển thông thường, để đảm bảo chi phí vận chuyển thấp nhất mà không phải sinh thêm phí cho PLP. Bên bán không được tính phí đóng gói, đóng hộp, đóng thùng hoặc bảo quản, nếu không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của PLP. Bên bán phải đánh dấu đúng cách từng gói hàng, phiếu đóng gói, vận đơn và hóa đơn với số bộ phận, số đơn hàng và địa chỉ của PLP. Trong trường hợp một lô hàng bao gồm nhiều gói hàng, Bên bán phải đánh số từng gói hàng theo thứ tự liên tiếp.
- GIÀO HÀNG.** Theo yêu cầu của PLP, Nhà cung cấp phải cung cấp cho PLP chương trình sản xuất của Nhà cung cấp, theo hình thức được PLP chấp nhận, theo quyết định riêng của mình, nêu chi tiết tiến độ sản xuất và/hoặc cung cấp dịch vụ đối với chương trình đó cho đến khi Hàng hóa được PLP chấp nhận theo khoản 5. Các lô hàng sẽ được thực hiện với số lượng và thời gian quy định trong Đơn hàng hoặc trong lịch trình bổ sung do PLP cung cấp. Bên bán sẽ nhận được tất cả thông số kỹ thuật, tiêu chuẩn, bản vẽ, kế hoạch, hướng dẫn hoặc mô tả khác do PLP cung cấp hoặc được trích dẫn trong Đơn hàng (gọi chung là "Thông số kỹ thuật") và sẽ đảm bảo rằng tất cả Hàng hóa được vận chuyển theo đúng quy định trong các tài liệu này. Nhà cung cấp chịu trách nhiệm đảm bảo tất cả Đơn hàng được giao tuân thủ tất cả các luật xuất nhập khẩu có liên quan và các quy định của khu vực và quốc gia về địa điểm nhận của PLP. PLP có quyền từ chối hoặc trả lại các lô hàng vượt quá số lượng đặt hàng và các lô hàng được thực hiện trước hoặc sau thời gian được nêu trong Đơn hàng hoặc trong lịch trình bổ sung do PLP cung cấp và Bên bán phải chịu rủi ro và chi phí phát sinh. Bên bán phải thông báo ngay cho PLP bằng văn bản nếu có lý do để tin rằng việc giao hàng sẽ không được thực hiện theo lịch trình, nêu rõ nguyên nhân hoặc các nguyên nhân dẫn đến tình trạng chậm trễ dự kiến và khoảng thời gian dự kiến chậm trễ. Bên bán phải chịu trách nhiệm đối với tất cả chi phí phát sinh cho PLP do nguyên nhân giao hàng khác với thời điểm và số lượng được chỉ định, ngoại trừ trường hợp Bên bán có thể chứng minh rằng nguyên nhân không phải do sơ suất của Bên bán.
- KIỂM TRA VÀ QUYỀN SỞ HỮU.** PLP có quyền kiểm tra và từ chối tất cả Hàng hóa được nêu trong Đơn hàng của PLP. PLP có thể kiểm tra Hàng hóa tại nhà máy của Bên bán trong quá trình sản xuất mà không từ chối Hàng hóa đó sau đó đối với các khiếm khuyết chưa được phát hiện hoặc tiềm ẩn. PLP chỉ nghiệm thu Hàng hóa khi tất cả các yêu cầu của Đơn hàng tuân theo các Điều khoản này đã được đáp ứng và đã vượt qua thành công cuộc kiểm tra của PLP, Quyền sở hữu và rủi ro mất mát hoặc thiệt hại của Hàng hóa được chỉ định trong Đơn hàng sẽ chuyển từ Bên bán sang PLP khi PLP nghiệm thu Hàng hóa tại điểm đến được chỉ định trên Đơn hàng. Khi nhận được hàng tại điểm đến, PLP có thể kiểm tra Hàng hóa, nhưng việc kiểm tra đó không đồng nghĩa với việc PLP nghiệm thu hàng hóa đó và không ngăn cản quyền của PLP từ chối Hàng hóa đó theo khoản 6.
- BẢO ĐẢM.** Bên bán đảm bảo rằng tất cả Hàng hóa được bao gồm trong Đơn hàng sẽ: (a) phù hợp với Thông số kỹ thuật; (b) phù hợp và đầy đủ cho mục đích mà chúng được sản xuất và bán; (c) có thể bán được, (d) có vật liệu và tay nghề tốt, và không có khiếm khuyết, dù tiềm ẩn hay rõ ràng; và (e) tuân thủ tất cả các luật, quy định và pháp lệnh hiện hành của cơ quan hoặc cơ quan chính phủ có liên quan. PLP phải thông báo cho Bên bán bằng văn bản, khi Bên bán từ chối tất cả hoặc một phần Hàng hóa và PLP có thể trả lại hàng hóa bị từ chối cho Bên bán hoặc giữ lại để xử lý như Bên bán có thể nêu rõ, và Bên bán chịu mọi rủi ro và chi phí phát sinh.
- GIẤY PHÉP ĐỘC QUYỀN.** Bên bán đảm bảo rằng Hàng hóa được bao gồm trong Đơn hàng và việc bán hoặc sử dụng Hàng hóa đó sẽ không vi phạm quyền của bất kỳ bên thứ ba nào (bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở, bản quyền, thiết kế đã đăng ký, bằng sáng chế, nhãn hiệu, thông tin bảo mật hoặc quyền khác) hoặc vi phạm bất kỳ Luật hiện hành nào và Bên bán sẽ bồi thường, biện hộ, bảo vệ và giữ cho PLP, những người kế nhiệm, người được chỉ định, khách hàng và người dùng sản phẩm của PLP không bị tổn thất trước tất cả các vụ kiện theo luật pháp hoặc luật công bằng và khôi tất cả các thiệt hại và chi phí phát sinh từ các khiếu nại và yêu cầu vi phạm thực tế hoặc bị cáo buộc đối với bất kỳ bằng sáng chế hoặc quyền sở hữu trí tuệ nào khác vi lý do bán hoặc sử dụng Hàng hóa được đề cập trong Đơn hàng. PLP phải có quyền được đại diện bởi luật sư theo lựa chọn riêng của mình, bằng chi phí riêng của mình, mà không ảnh hưởng đến nghĩa vụ của Bên bán theo đây.
- THAY ĐỔI.** PLP có quyền thay đổi bất cứ lúc nào đối với: (a) Thông số kỹ thuật; (b) phương thức vận chuyển hoặc đóng gói; (c) địa điểm hoặc thời gian giao hàng, bao gồm cả việc tạm dừng vận chuyển; và (d) các Điều khoản này.



Standard Terms and Conditions of Purchase

Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Tiêu chuẩn

9. **CANCELLATION WITH CAUSE.** PLP reserves the right to cancel the Order partially or entirely upon any of the following events: (a) Seller's failure to provide Goods which conform to the warranties provided herein; (b) Seller's failure to make deliveries as specified in the Order or as specified in PLP's supplemental schedules; (c) Seller's breach of any terms or conditions of the Order; (d) Seller's insolvency; (e) Seller's filing of a voluntary petition in bankruptcy; (f) the filing of an involuntary petition to have Seller bankrupt, providing it is not vacated within 30 days from the date of filing; (g) the appointment of a receiver or trustee for Seller provided such appointment is not vacated within 30 days from the date of such appointment; or (h) the execution by Seller of any assignment for the benefit of creditors. In the event of any such cancellation, PLP, without prejudice to any other rights available to it for breach of contract, shall have the right: (i) to refuse or accept delivery of any Goods covered by the Order; (ii) to return to Seller any Goods already accepted and to recover from Seller all payments made for such Goods (and for freight, storage, handling and other expenses incurred by PLP in connection therewith); (iii) to recover any advance payments to Seller for undelivered or returned Goods; and (iv) to purchase replacement Goods elsewhere and charge Seller with any resultant losses.
10. **CANCELLATION WITHOUT CAUSE.** PLP reserves the right to cancel the Order, in whole or in part, at any time, without cause or default on the part of Seller. Seller shall, upon PLP's request, to the extent specified cease work and suspend shipments of Goods and/or Services. PLP shall be liable for any directly incurred costs resulting from such cancellations and suspensions up to the point of cancellation or suspension, and the Order shall be modified accordingly. PLP shall not be liable for its failure to accept Goods covered by the Order where such failure has resulted from causes beyond PLP's reasonable control.
11. **TOOLS AND MATERIALS OWNED BY PLP.** Any tools, equipment or material manufactured or purchased pursuant to PLP's order shall become the sole property of PLP upon payment from PLP to Supplier or as agreed otherwise in writing. Seller shall be responsible for and protect PLP against loss of or damage to, tools, (including dies), equipment, materials and other articles owned by PLP but in Seller's care, custody, possession, or control and maintain them in good condition and not use the same other than in accordance with fulfillment of PLP's Order and shall not dispose of them absent PLP's written authorization. Seller shall not be responsible or liable for normal loss of or damage to such items arising from processing or manufacturing in accordance with industry standards. Upon completion of all Orders, termination or cancellation of the Order, Seller's breach of the Terms, or where PLP directs, Seller shall immediately return all such items to PLP at PLP's direction. The complete PLP Tooling terms and conditions are available at www.plp.com.
12. **INDEMNIFICATION.** Seller shall indemnify, defend, and hold harmless PLP for all losses, expenses, damages, demands, expenses and claims, including attorneys' fees, arising in connection with or out of any injury, or alleged injury, to persons (including death), or damage or alleged damage sustained or alleged to have been sustained in connection with, or to have arisen out of, Seller's performance herein, including, losses, expenses, injuries or damages sustained by PLP, or PLP's employees, agents. Without limiting the rights herein, PLP has the right to be represented by counsel of its choice, at Seller's costs.
13. **AUDIT.** PLP has the right to audit Seller's books, records, documents, and facility, upon reasonable notice to Seller to assure itself of Seller's compliance with the Terms.
14. **PERFORMANCE.** The failure of a party to insist upon performance of any of the Terms or to exercise any right or privilege shall not waive the future performance of such term, condition, right or privilege or of any other terms, conditions, rights, or privileges, whether of the same or similar type.
15. **LIMITATION ON REMEDIES.** PLP shall not be liable to Seller or to any third party for indirect, incidental, consequential, punitive, or exemplary damages (including loss of business or lost profit damages) arising in connection hereunder. The rights and remedies herein expressly provided shall be in addition to any other rights and remedies given by law to PLP.
16. **SUBCONTRACTORS.** Seller may not use any subcontractor absent prior notice to PLP. The provisions of this Agreement shall be included in every subcontract Seller's use of any subcontractor shall in no way limit its liability hereunder, and Seller shall remain liable for all act and omissions of its subcontractor.
17. **CONFIDENTIALITY.** Seller agrees that all information furnished by or obtained from a party in connection herewith will be confidential, and a party agrees not to (i) disclose any such information to any other person, or (ii) use such information for any purpose for which it was not intended. Seller shall treat PLP's confidential information with the same degree of care as it treats it own, no less than reasonable care, to include the operation and maintenance of an information and cybersecurity program.
18. **DISCRIMINATION.** The Seller and its Agents shall abide by the requirements of 41 CFR §§ 60-1.4(a), 60-300.5(a) and 60-741.5(a). These regulations prohibit discrimination against qualified individuals based on their status as protected veterans or individuals with disabilities and prohibit discrimination against all individuals based on their race, colour, religion, sex, or national origin. Moreover, these regulations require that covered entities take affirmative action to employ and advance in employment individuals without regard to race, colour, religion, sex, national origin, protected veteran status or disability.
19. **ETHICAL STANDARDS.** Seller, its employees, officers, agents, representatives, and Subcontractors ("Agents") agree that at all times it shall maintain the highest ethical standards and avoid conflicts of interest in its performance hereunder. In conjunction with its performance hereunder, Seller and its agents shall comply with all applicable laws, statutes, regulations, and other requirements, including, but not limited to, those prohibiting bribery, corruption, kickbacks, or similar unethical practices such as, without limitation, the United States Foreign Corrupt Practices Act and PLP's Supplier Code of Conduct, available on its website. Seller shall indemnify and hold PLP harmless from all fines, penalties, expenses, or other losses sustained by PLP as a result of Seller's breach hereof.
20. **PUBLICITY.** The Seller shall not use the PLP trademark or trade name for any public announcement or advertising or make any release regarding PLP Orders without PLP's express written authorisation.
9. **HỦY BỎ CỐ LÝ DO.** PLP có quyền hủy bỏ một phần hoặc toàn bộ Đơn hàng nếu có bất kỳ sự kiện nào sau đây: (a) Bên bán không cung cấp Hàng hóa phù hợp với các bảo đảm được cung cấp trong tài liệu này; (b) Bên bán không thực hiện giao hàng theo quy định trong Đơn hàng hoặc theo quy định trong lịch trình bổ sung của PLP; (c) Bên bán vi phạm bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào của Đơn hàng; (d) Bên bán mất khả năng thanh toán; (e) Bên bán nộp đơn xin phá sản tự nguyện; (f) nộp đơn kiến nghị không tự nguyện để Bên bán phá sản, với điều kiện không bị hủy bỏ trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn; (g) việc chỉ định người nhận hoặc người được ủy thác cho Bên bán với điều kiện là việc chỉ định đó không bị hủy bỏ trong vòng 30 ngày kể từ ngày chỉ định; hoặc (h) Bên bán thực hiện bất kỳ giao dịch chuyển nhượng nào vì lợi ích của chủ nợ. Trong trường hợp hủy bỏ, không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào khác có sẵn đối với PLP do việc vi phạm hợp đồng, PLP sẽ có quyền: (i) từ chối hoặc chấp nhận giao bất kỳ Hàng hóa nào thuộc phạm vi của Đơn hàng; (ii) trả lại cho Bên bán bất kỳ Hàng hóa nào đã được chấp nhận và thu hồi từ Bên bán tất cả các khoản thanh toán đã được thực hiện cho Hàng hóa đó (và cho hàng hóa vận chuyển, lưu trữ, xử lý và các chi phí khác phát sinh cho PLP liên quan đến việc đó); (iii) thu hồi bất kỳ khoản thanh toán tạm ứng nào cho Bên bán cho Hàng hóa chưa được giao hoặc bị trả lại; và (iv) mua Hàng hóa thay thế ở nơi khác và tính phí cho Bên bán về bất kỳ tổn thất nào phát sinh.
10. **HỦY BỎ KHÔNG CỐ LÝ DO.** PLP bảo lưu quyền hủy bỏ Đơn hàng, toàn bộ hoặc một phần, bất cứ lúc nào, mà không cần lý do hoặc không do vi phạm từ phía Bên bán. Theo yêu cầu của PLP, Bên bán phải ngừng công việc và tạm ngừng vận chuyển Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ trong phạm vi quy định. PLP phải chịu trách nhiệm về bất kỳ chi phí phát sinh trực tiếp nào phát sinh từ việc hủy bỏ và tạm ngừng đó cho đến thời điểm hủy bỏ hoặc tạm ngừng, và Đơn hàng phải được sửa đổi tương ứng. PLP sẽ không chịu trách nhiệm về việc không nghiệm thu Hàng hóa được đề cập trong Đơn hàng khi việc không nghiệm thu đó là do các nguyên nhân nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của PLP.
11. **CÔNG CỤ VÀ VẬT LIỆU THUỘC SỞ HỮU CỦA PLP.** Bất kỳ công cụ, thiết bị hoặc vật liệu nào được sản xuất hoặc mua theo đơn hàng của PLP sẽ trở thành tài sản duy nhất của PLP khi PLP thanh toán cho Nhà cung cấp hoặc theo thỏa thuận khác bằng văn bản. Bên bán phải chịu trách nhiệm và bảo vệ PLP khỏi bất kỳ tổn thất hoặc hư hại nào đối với các công cụ (bao gồm cả khuôn mẫu), thiết bị, vật liệu và các vật phẩm khác thuộc sở hữu của PLP nhưng do Bên bán chăm sóc, lưu giữ, sử dụng, hoặc kiểm soát và duy trì chúng trong tình trạng tốt và không sử dụng chúng cho mục đích nào khác ngoài việc đáp ứng Đơn hàng của PLP và sẽ không loại bỏ chúng nếu không có sự cho phép bằng văn bản của PLP. Bên bán sẽ không chịu trách nhiệm hoặc nghĩa vụ pháp lý về tổn thất hoặc thiệt hại thông thường đối với các vật phẩm đó phát sinh từ quá trình xử lý hoặc sản xuất theo các tiêu chuẩn ngành. Sau khi hoàn thành tất cả các Đơn hàng, chấm dứt hoặc hủy Đơn hàng, Bên bán vi phạm Điều khoản hoặc khi PLP yêu cầu, Bên bán phải ngay lập tức trả lại tất cả các vật phẩm đó cho PLP theo hướng dẫn của PLP. Các điều khoản và điều kiện này của Công cụ PLP có tại www.plp.com.
12. **BỒI THƯỜNG.** Bên bán phải bồi thường, bảo vệ và giữ cho PLP không bị tổn thất đối với tất cả các tổn thất, chi phí, thiệt hại, yêu cầu, chi phí và yêu cầu bồi thường, bao gồm phí luật sư, phát sinh liên quan đến hoặc do bất kỳ thương tích nào, hoặc thương tích bị cáo buộc, đối với con người (bao gồm tử vong), hoặc thiệt hại hoặc thiệt hại bị cáo buộc được truy tố liên quan đến, hoặc phát sinh từ, việc thực hiện của Bên bán theo tài liệu này, bao gồm tổn thất, chi phí, thương tích hoặc thiệt hại phát sinh cho PLP, hoặc nhân viên, đại lý của PLP. Không giới hạn các quyền ở đây, PLP có quyền được đại diện bởi luật sư theo lựa chọn của mình, với chi phí do Bên bán chịu.
13. **Kiểm toán.** PLP có quyền kiểm toán sổ sách, hồ sơ, tài liệu và cơ sở của Bên bán, khi có thông báo hợp lý cho Bên bán để đảm bảo Bên bán tuân thủ các Điều khoản.
14. **THỰC HIỆN.** Việc một bên không thực hiện bất kỳ Điều khoản nào hoặc không thực hiện bất kỳ quyền hoặc đặc quyền nào sẽ không từ bỏ việc thực hiện điều khoản, điều kiện, quyền hoặc đặc quyền đó hoặc bất kỳ điều khoản, điều kiện, quyền hoặc đặc quyền nào khác trong tương lai, cho dù thuộc cùng loại hoặc tương tự.
15. **GIỚI HẠN CÁC BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC.** PLP không phải chịu trách nhiệm với Bên bán hoặc bất kỳ bên thứ ba nào về các thiệt hại gián tiếp, ngẫu nhiên, do hậu quả, có tính trạng pháp hoặc để răn đe (bao gồm cả tổn thất kinh doanh hoặc lợi nhuận bị mất) phát sinh liên quan trong tài liệu này. Các quyền và biện pháp khắc phục được quy định rõ ràng trong tài liệu này sẽ bổ sung cho bất kỳ quyền và biện pháp khắc phục nào khác mà pháp luật quy định cho PLP.
16. **NHÀ THẦU PHỤ.** Bên bán không được sử dụng bất kỳ nhà thầu phụ nào mà không thông báo trước cho PLP. Các quy định của Thỏa thuận này phải được bao gồm trong mọi hợp đồng thầu phụ. Việc Bên bán sử dụng bất kỳ nhà thầu phụ nào sẽ không giới hạn trách nhiệm pháp lý của Bên bán theo tài liệu này và Bên bán vẫn phải chịu trách nhiệm về tất cả các hành động và thiếu sót của nhà thầu phụ.
17. **BẢO MẬT.** Bên bán đồng ý rằng tất cả thông tin được cung cấp bởi hoặc từ được từ một bên liên quan đến tài liệu này sẽ được bảo mật và một bên đồng ý (i) tiết lộ bất kỳ thông tin nào như vậy cho bất kỳ người nào khác, hoặc (ii) sử dụng thông tin đó cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích sử dụng dự kiến của thông tin đó. Bên bán phải xử lý thông tin bảo mật của PLP với mức độ cẩn trọng tương tự như mức độ khi Bên bán xử lý thông tin của bản mình, không thấp hơn mức độ cẩn trọng hợp lý, bao gồm việc vận hành và duy trì một chương trình thông tin và an ninh mạng.
18. **PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ.** Bên bán và Đại lý của Bên bán phải tuân thủ các yêu cầu của 41 CFR §§ 60-1.4(a), 60-300.5(a) và 60-741.5(a). Các quy định này cấm phân biệt đối xử đối với các cá nhân đủ điều kiện dựa trên tình trạng cựu binh hoặc cá nhân khuyết tật được bảo vệ của họ và cấm phân biệt đối xử đối với tất cả các cá nhân dựa trên chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính hoặc nguồn gốc quốc gia của họ. Hơn nữa, các quy định này yêu cầu các tổ chức được bảo vệ thực hiện hành động tích cực để tuyển dụng và thăng chức cho các cá nhân không phân biệt chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, nguồn gốc quốc gia, tình trạng cựu binh hoặc tình trạng khuyết tật được bảo vệ.
19. **TIÊU CHUẨN ĐẠO ĐỨC.** Bên bán, nhân viên, quản lý, đại lý, đại diện và Nhà thầu phụ của Bên bán ("Đại lý") đồng ý rằng Bên bán sẽ luôn duy trì các tiêu chuẩn đạo đức cao nhất và tránh xung đột lợi ích trong việc thực hiện theo Thỏa thuận này. Khi thực hiện các nghĩa vụ của mình theo tài liệu này, Bên bán và các đại lý của mình phải tuân thủ tất cả các luật, quy chế, quy định hành chính và các yêu cầu khác, bao gồm nhưng không giới hạn ở luật cấm hối lộ, tham nhũng, lạm dụng hoặc các hành vi phi đạo đức tương tự như, nhưng không chỉ giới hạn ở Đạo luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ và Bộ Quy tắc Ứng xử Dành cho Nhà cung cấp của PLP, có trên trang web của PLP. Bên bán phải bồi thường và giữ cho PLP không bị tổn hại trước tất cả các khoản tiền phạt, hình phạt, chi phí hoặc các tổn thất khác mà PLP phải chịu do vi phạm của Bên bán.
20. **CÔNG KHAI.** Bên bán không được sử dụng nhãn hiệu hoặc tên thương mại PLP trong bất kỳ thông báo hoặc quảng cáo công khai nào hoặc đưa ra bất kỳ thông cáo nào liên quan đến Đơn hàng của PLP mà không có sự cho phép rõ ràng bằng văn bản của PLP.



Standard Terms and Conditions of Purchase

Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Tiêu chuẩn

21. **GOVERNING LAW.** The rights herein and the construction of the Terms shall be governed by the laws of the country or state, as applicable, of the PLP purchasing locations legal entity's incorporation without giving effect to principles of conflict of laws. The UN Convention on the International Sale of Goods (CISG) is expressly excluded.
22. **ASSIGNMENT.** Seller may not assign its rights or delegate its obligations under this Agreement without PLP's prior written consent. This Agreement shall be binding upon and shall inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and permitted assigns.
23. **STATUS.** The relationship of the parties in the performance of this Agreement shall be solely that of independent contracting parties, and nothing in this Agreement shall be construed as creating any other relationship, including agency, partnership, or employment relationships. Neither party shall hold itself out as or claim to be an officer, partner, employee, or agent of the other by reason of this Agreement or the relationship created hereby.
24. **ENTIRE AGREEMENT.** Unless agreed otherwise in writing the Terms constitutes the entire agreement and understanding of the parties with respect to its subject matter and supersedes all prior communications and understandings with respect to the same subject matter. PLP's waiver of one provision of this Agreement on one occasion shall not be construed as a waiver of that provision on any other occasion, or as a waiver.
25. **SEVERABILITY.** Each provision hereof shall be severable, and in the event any provision hereof is held to be contrary to law, invalid or unenforceable, the remaining provisions shall not be affected thereby, but shall remain in full force and effect.
26. **HEADINGS.** The paragraph headings herein are solely for the convenience of and reference by the parties and do not constitute any part of the Terms.
27. **WAIVER.** The failure of PLP to insist upon performance of any Terms or to exercise any right or privilege shall not waive the future performance of such term, condition, right or privilege or of any other terms, conditions, rights, or privileges, whether of the same or similar type.
28. **LANGUAGE.** This Agreement shall be governed, interpreted, and construed in the English language hereof, regardless of any translation that may be made into any other language.
21. **LUẬT ĐIỀU CHỈNH.** Các quyền trong tài liệu này và việc giải thích các Điều khoản sẽ được điều chỉnh bởi luật pháp của quốc gia hoặc tiểu bang, nếu có, về việc thành lập pháp nhân tại các địa điểm mua sắm của PLP mà không ảnh hưởng đến các nguyên tắc xung đột pháp luật. Công ước Liên Hợp Quốc về Mua bán Hàng hóa Quốc tế (CISG) bị loại trừ một cách rõ ràng.
22. **CHUYỂN NHƯỢNG.** Bên bán không được chuyển nhượng các quyền của mình hoặc ủy quyền các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của PLP. Thỏa thuận này sẽ ràng buộc và sẽ mang lại lợi ích cho các bên theo đây và những người kế nhiệm tương ứng và những người được chuyển nhượng được phép của họ.
23. **QUAN HỆ PHÁP LÝ.** Mỗi quan hệ của các bên trong việc thực hiện Thỏa thuận này sẽ chỉ là mối quan hệ của các bên ký kết độc lập và không có nội dung nào trong Thỏa thuận này được hiểu là tạo ra bất kỳ mối quan hệ nào khác, bao gồm mối quan hệ đại lý, đối tác hoặc việc làm. Không bên nào được coi mình là hoặc tuyên bố là quản lý, đối tác, nhân viên hoặc đại lý của bên kia do Thỏa thuận này hoặc mối quan hệ được tạo ra theo Thỏa thuận này.
24. **TOÀN BỘ THỎA THUẬN.** Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, Điều khoản này cấu thành toàn bộ thỏa thuận và hiểu biết của các bên liên quan đến đối tượng của Điều khoản này và thay thế tất cả các thông tin liên lạc và hiểu biết trước đó liên quan đến cùng một đối tượng. Việc PLP từ bỏ một điều khoản của Thỏa thuận này trong một trường hợp sẽ không được hiểu là từ bỏ điều khoản đó trong bất kỳ trường hợp nào khác, hoặc là miễn trừ.
25. **HIỆU LỰC TỪNG PHẦN.** Mỗi điều khoản của Thỏa thuận này đều có thể tách rời, và trong trường hợp bất kỳ điều khoản nào của hợp đồng này được coi là trái với pháp luật, không hợp lệ hoặc không thể thi hành, thì các điều khoản còn lại sẽ không bị ảnh hưởng bởi điều khoản đó mà sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ.
26. **TIÊU ĐỀ.** Các tiêu đề đoạn ở đây chỉ nhằm mục đích thuận tiện và tham khảo bởi các bên và không cấu thành bất kỳ phần nào của Điều khoản.
27. **TỪ BỎ.** Việc PLP không thực hiện bất kỳ Điều khoản nào hoặc không thực hiện bất kỳ quyền hoặc đặc quyền nào sẽ không từ bỏ việc thực hiện điều khoản, điều kiện, quyền hoặc đặc quyền đó hoặc bất kỳ điều khoản, điều kiện, quyền hoặc đặc quyền nào khác trong tương lai, cho dù thuộc cùng loại hoặc tương tự.
28. **NGÔN NGỮ.** Thỏa thuận này sẽ được điều chỉnh, giải thích và hiểu bằng tiếng Anh của Thỏa thuận này, bất kể bất kỳ bản dịch nào có thể được thực hiện sang bất kỳ ngôn ngữ nào khác.
19. **STANDAR ETIKA.** Penjual serta karyawan, pejabat, agen, perwakilan, dan Subkontraktornya ("Agen") setuju bahwa setiap saat, pihaknya akan mempertahankan standar etika tertinggi dan menghindari konflik kepentingan dalam pelaksanaannya berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini. Sehubungan dengan pelaksanaan oleh pihaknya berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini, Penjual dan agennya harus mematuhi semua undang-undang, statuta, peraturan, dan persyaratan lain yang berlaku, termasuk tetapi tidak terbatas pada undang-undang yang melarang penyuapan, korupsi, balas jasa, atau praktik tidak etis serupa seperti, tanpa batasan, Undang-Undang Praktik Korupsi Luar Negeri Amerika Serikat (*United States Foreign Corrupt Practices Act*) dan Pedoman Perilaku Pemasok PLP, yang tersedia di situs webnya. Penjual harus mengganti rugi dan membebaskan PLP dari semua denda, penalti, pengeluaran, atau kerugian lain yang diderita oleh PLP akibat pelanggaran oleh Penjual terhadap Syarat dan Ketentuan ini.